



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 28.3.2007
KOM(2007) 142 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tadžickou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dohoda o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tadžickou republikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná 11. októbra 2004 v Luxemburgu, ešte nenadobudla platnosť.

Keďže bola DPS podpísaná pred rozšírením Európskej únie o Bulharskú republiku a Rumunsko, je potrebné k nej vypracovať protokol, aby sa tak novým členským štátom umožnilo pristúpiť k dohode pri jej vstupe do platnosti.

Na základe poverenia Radou z 23. októbra 2006 rokovala Komisia v mene Spoločenstva a jeho členských štátov s Tadžickou republikou s cieľom uzavrieť protokol k dohode o partnerstve a spolupráci. Rokovania s Tadžickou republikou sa skončili a znenie protokolu, ktoré je výsledkom rokovaní, sa uvádza v prílohe.

Priložené sú návrhy na 1) rozhodnutie Rady o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu a 2) rozhodnutie Rady a Komisie o uzatvorení protokolu.

Komisia navrhuje, aby Rada:

- prijala rozhodnutie o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov,
- uzatvorila protokol v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov a schválila uzatvorenie protokolu Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tadžickou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na článok 44 ods. 2, poslednú vetu článku 47 ods. 2, článok 55, článok 57 ods. 2, článok 71, článok 80 ods. 2, články 93, 94, 133 a 181a v spojení s druhou vetou článku 300 ods. 2 tejto zmluvy,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Bulharskej republiky a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie¹,

keďže:

- (1) Dňa 23. októbra 2006 Rada splnomocnila Komisiu, aby v mene Spoločenstva a jeho členských štátov rokovala s Tadžickou republikou o protokole k dohode o partnerstve a spolupráci s cieľom zohľadniť prístúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii.
- (2) S výhradou prípadného neskoršieho uzatvorenia by protokol parafovaný *[dátum]* mal byť podpísaný v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov.
- (3) Protokol by sa mal predbežne uplatňovať od dátumu nadobudnutia platnosti dohody o partnerstve a spolupráci až do ukončenia príslušných postupov na jeho formálne uzatvorenie,

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje na menovanie osoby, resp. osôb oprávnených podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tadžickou republikou na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii s výhradou prípadného neskoršieho uzatvorenia.

Znenie protokolu tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Až do nadobudnutia platnosti sa protokol bude predbežne uplatňovať od dátumu nadobudnutia platnosti dohody o partnerstve a spolupráci s Tadžickou republikou.

V Bruseli

*Za Radu
Predseda*

PRÍLOHA

PROTOKOL

K DOHODE O PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI

medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tadžickou republikou na druhej strane (DPS) o prístupí Bulharskej republiky a Rumunska k DPS

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVDSTVO,
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

d'alej len „členské štáty“ zastúpené Radou Európskej únie a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO A EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU,

d'alej len „Spoločenstvá“ zastúpené Radou Európskej únie a Európskou komisiou

na jednej strane a

TADŽICKÁ REPUBLIKA

na druhej strane,

na účely tohto protokolu d'alej len „strany“,

SO ZRETEĽOM NA ustanovenia Zmluvy medzi Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovoľvodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členské štáty Európskej únie) a Bulharskou republikou a Rumunskom o prístupí Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, ktorá bola podpísaná 25. apríla 2005 v Luxemburgu a nadobudla platnosť 1. januára 2007,

VZHLADOM na novú situáciu vo vzťahoch medzi Tadžickou republikou a Európskou úniou, ktorá vyplýva z prístupia dvoch nových členských štátov k EÚ a prináša nové príležitosti a výzvy na spoluprácu medzi Tadžickou republikou a Európskou úniou,

BERÚC DO ÚVAHY želanie strán zabezpečiť dosiahnutie a implementáciu cieľov a zásad DPS,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sú stranami Dohody o partnerstve a spolupráci zakladajúcej partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tadžickou republikou na druhej strane, ktorá bola podpísaná 11. októbra 2004 v Luxemburgu (ďalej len „dohoda“), a rovnako ako ostatné členské štáty prijímajú a berú na vedomie znenia dohody, ako aj spoločných vyhlásení, výmeny listov a vyhlásenia Tadžickej republiky, ktoré sú pripojené k záverečnému aktu podpísanému v ten istý deň.

Článok 2

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

Článok 3

1. Tento protokol schvaľujú Spoločenstvá, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Tadžická republika v súlade s ich vlastnými postupmi.
2. Strany si navzájom oznámia ukončenie príslušných postupov, ktoré sú uvedené v predchádzajúcom odseku. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 4

1. Tento protokol nadobudne platnosť v ten istý deň ako dohoda za predpokladu, že schvaľovacie listiny tohto protokolu sú do tohto dňa uložené.
2. Ak nie sú všetky schvaľovacie listiny tohto protokolu uložené do tohto dňa, tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia poslednej schvaľovacej listiny.
3. Ak nie sú všetky schvaľovacie listiny tohto protokolu uložené do dňa, kedy dohoda nadobudne platnosť, uplatňuje sa tento protokol predbežne, s účinnosťou od dátumu nadobudnutia platnosti dohody.

Článok 5

1. Znenia dohody, záverečného aktu a všetkých pripojených dokumentov sú vypracované v bulharskom a rumunskom jazyku.
2. Uvedené znenia sú pripojené k tomuto protokolu a sú rovnako autentické ako znenia v iných jazykoch, v ktorých sú dohoda, záverečný akt a pripojené dokumenty vypracované.

Článok 6

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v bulharskom, českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovinskom, slovenskom, španielskom, švédskom a tadžickom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

V.... dňa v roku 2007

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVÁ

ZA TADŽICKÚ REPUBLIKU